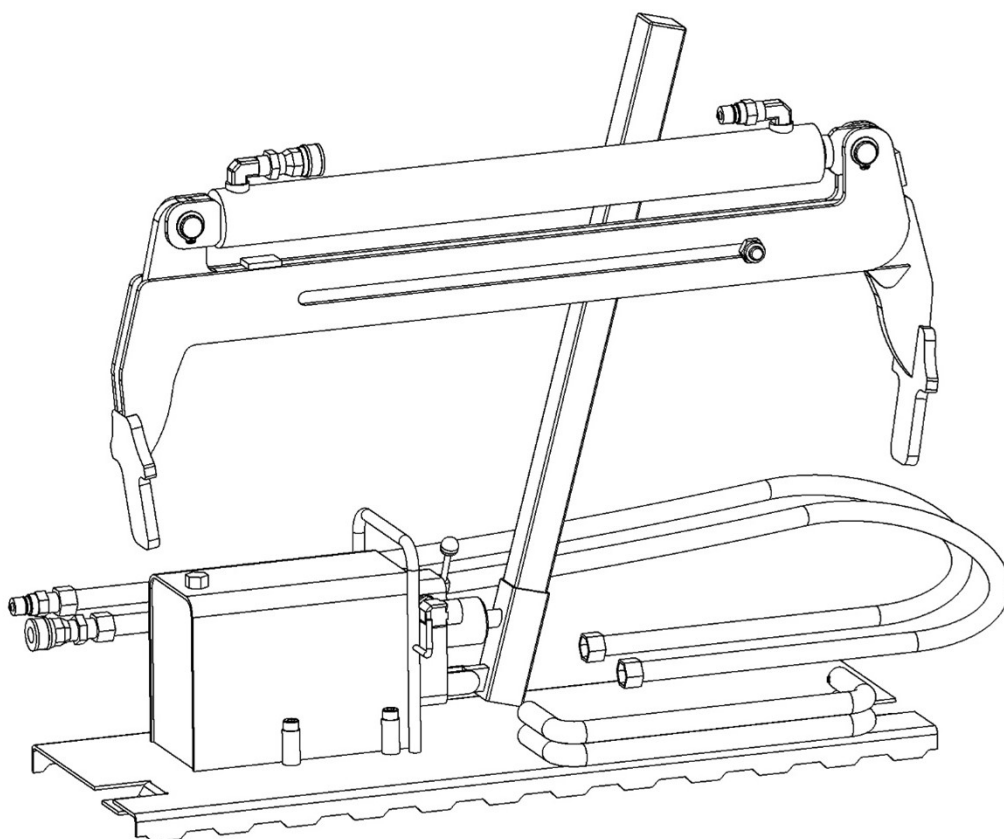


Käyttö- ja varaosakirja

Hydraulinen telankiristin

HAVEL Mechanics



VALMISTAJA

Hassinen Veljekset Oy

0400 294901 | sales@havel.fi

Havelintie 1, 82900 Ilomantsi

Sisällysluettelo

Kuvamerkkien selitykset.....	3
Yleistä.....	4
Turvallisuusohjeet.....	4
Käyttöönotto	5
Asennusohjeet	5
Huolto	6
Säilytys.....	7
Takuu	7
Hävittäminen.....	7
Tekniset tiedot	8
Varaosaluettelo	9
EY-Vaatimuksenmukaisuusvakuutus.....	10

Onnittelut uuden HAVEL-telankiristimen hankinnasta! Pidä hyvää huolta tästä käyttöoppaasta ja tutustu sen sisältöön huolellisesti ennen telankiristimen käyttöönottoa. Olet valinnut laadukkaan tuotteen, jolla on pitkä käyttöikä oikein käytettynä ja huollettuna.

Kuvamerkkien selitykset



Varoitus!

Telankiristin voi olla käyttäjälleen vaarallinen. Huolimaton tai vääränlainen käyttö voi johtaa vakaviin vahinkoihin. Lue telankiristimen käyttöohjekirja huolellisesti läpi ennen kuin otat työkalun käyttöön. Älä työskentele alkoholin tai muun huumaavan aineen alaisena.



Puristumisvaara

Telankiristintä käytettäessä puristumisvaara on mahdollinen.



Turvakengät

Käytä aina teräskärjellä vahvistettuja turvakengiä, joissa on liukastumista estävä pohja.



Suojakäsineet

Käytä aina suojakäsineitä.



Suojakypärä

Käytä aina hyväksyttyä suojakypärää.



Suojalasit

Huoltoa ja puhdistusta tehdessäsi, käytä aina suojalaseja tai visiiriä.



Huomioliivit

Käytä aina koneen ulkopuolella huomioliivejä.

Yleistä

Pakkaus sisältää kiristimen, pumppuyksikön, letkut ja kaksi apulenkkiä telojen asennusta varten. Telankiristimessä käytettävä hydrauliöljy ei sisälly pakkaukseen.

HAVEL hydraulinen telankiristin on tarkoitettu metsäkone- ja pyörätelojen kiristykseen ja asennukseen. Tuotetta ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen! Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat työkalun väärästä käytöstä.

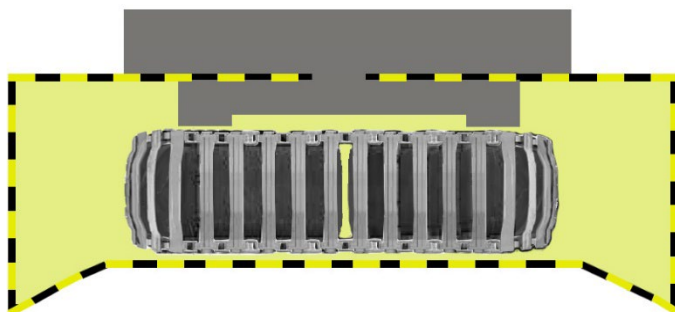
Kiristin vetää telaa kireälle telalenkistä. Kiristetään telan reunassa olevista lenkeistä yksi puoli kerrallaan. Telankiristin soveltuu lähes kaikkiin teloihin, joissa lenkkien välissä on yli 10 mm rako. Tarkista kuitenkin ensimmäistä kertaa kiristettäessä, että kiristin mahtuu menemään lenkkien väliin. Telankiristin kiristää n. 3300 kg voimalla.

Turvallisuusohjeet



Vaara-alue

Huomioi työkoneen vaara-alue!



Huomioi, että teloja ja telankiristintä käsitellessä on sormien ja käsien puristumisvaara! Telan kiristyksen aikana pidä kädet telan ulkopuolella.



Asennusvirheen mahdollisuus. Lue ajatuksella ymmärtääksesi telojen asennusohjeet, ennen kuin käytät telankiristintä.



Varoitus, tela voi juuttua vedettäessä telaa pyörien yli.

Huomioi työkoneen liikkuminen. Varmistu, että työkoneen kuljettaja on huomannut sinut ja pysäyttänyt koneen, ennen kuin lähestyt sitä. Käytä huomioliivejä, suojakypärää ja turvakengkiä.



Käyttöönotto

Ennen telankiristimen käyttöä, lisää pumppuun hydraulioöljyä. Hydraulioöljyksi käytä normaalit metsäkoneissa käytettävät moottori- ja hydraulioöljyalaadut, myös bioöljy.



1. Lisää 2 l hydraulioöljyä.



2. Ilmaus: pumpppaa 2–3 kertaa edestakaisin.



3. Lisää öljyä n. 0,5 l.

Asennusohjeet

Käytä teloja asennettaessa, kiristäessä ja irrottaessa huomioliiviä, suojakypärää, turvakengkiä ja suojakäsineitä. Huomioi myös työkonteen vaara-alue.



1.

Kiinnitä kuormaliina uloimpaan telakenkään ja vedä liina telirenkaiden yli jättäen liinan pään teloista kauimmaisen renkaan alle. Aja sitten tela telipyörien päälle.



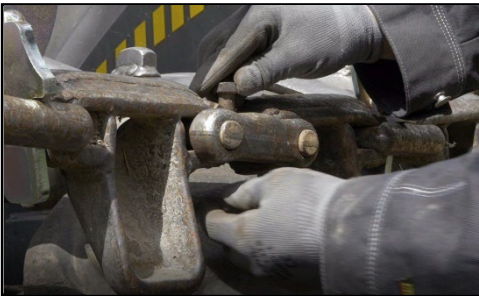
2.

Liitä apulenkkeillä telan päät. Aja konetta varovasti eteenpäin, kunnes apulenkkit ovat ylhäällä, telin keskellä.



3.

Laita telankiristin sivulenkkeihin. Saatat joutua hieman avaamaan tai sulkemaan kiristintä laittaessa sitä paikalleen. Kiristä tela yksi puoli kerrallaan.



4.

Jatka telan kiristystä, kunnes voit asentaa telaliittimen U-kaaren paikoilleen. Aseta liittimen vastakappale paikoilleen. Työnnä pultti liittimeen telan yläpuolelta.

Irrota telankiristin. Oikea kireys telalle on, kun tela roikkuu telin keskellä noin 5cm.

Huolto

Käytä telankiristintä huollettaessa ja puhdistaessa aina suojalaseja ja suojakäsineitä.



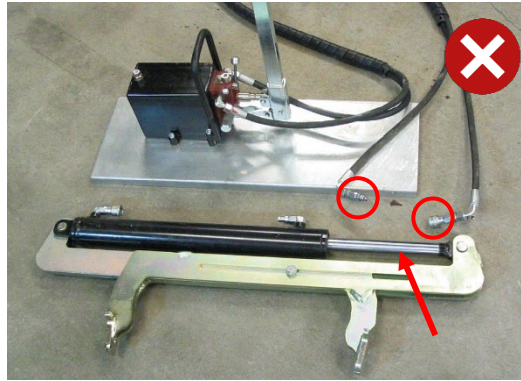
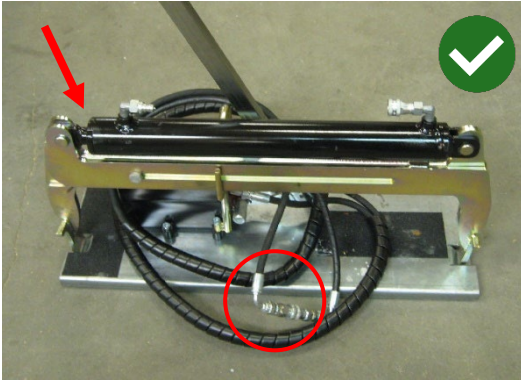
Varmista, että kiristin on puhdas sitä käyttäessäsi. Pidä huoli, että letkut ovat ehjät ja ettei käytettäessä esiinny öljyvuotoja.

Mikäli telankiristimessä on halkeamia tai vääntymiä, on se välittömästi poistettava käytöstä. Mikäli apulenkit ovat oienneet tai vääntyneet, on ne heti poistettava käytöstä.

Huom! Telankiristimeen saa vaihtaa vain alkuperäisiä, tai valmistajan hyväksymiä varaosia.

Säilytys

Pumppaa sylinterin varsi sisään säilytyksen ajaksi, jolloin se on kolhuilta suojassa. Pidä letkujen pikaliittimet sisäkkäin säilytyksen aikana. Kiristinosa voidaan säilyttää pumpun päällä telineessä.



Takuu

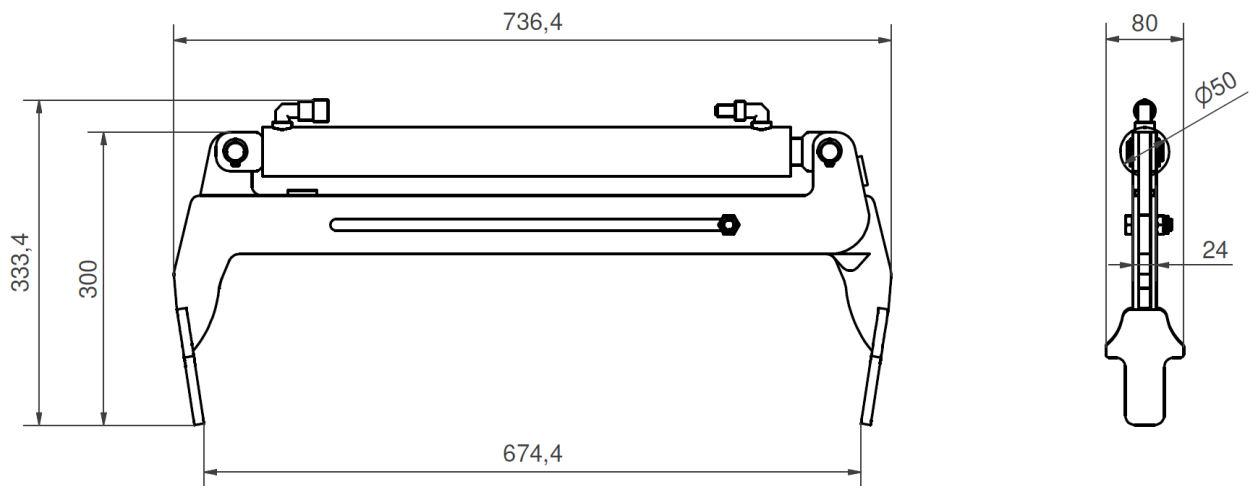
Telankiristimellä on yhden (1) vuoden takuu koskien valmistus- ja raaka-ainevirheitä. Takuu ei vastaa kulumisesta, epäpuhtaudesta, ylikuormituksesta, kolhiutumisesta ja huollon laiminlyönnistä johtuvista vioista. Takuu ei koske välillisiä kustannuksia. Mahdollisista takuukorjauksista on sovittava myyjän tai valmistajan kanssa ennen korjauksen aloittamista.

Hävittäminen

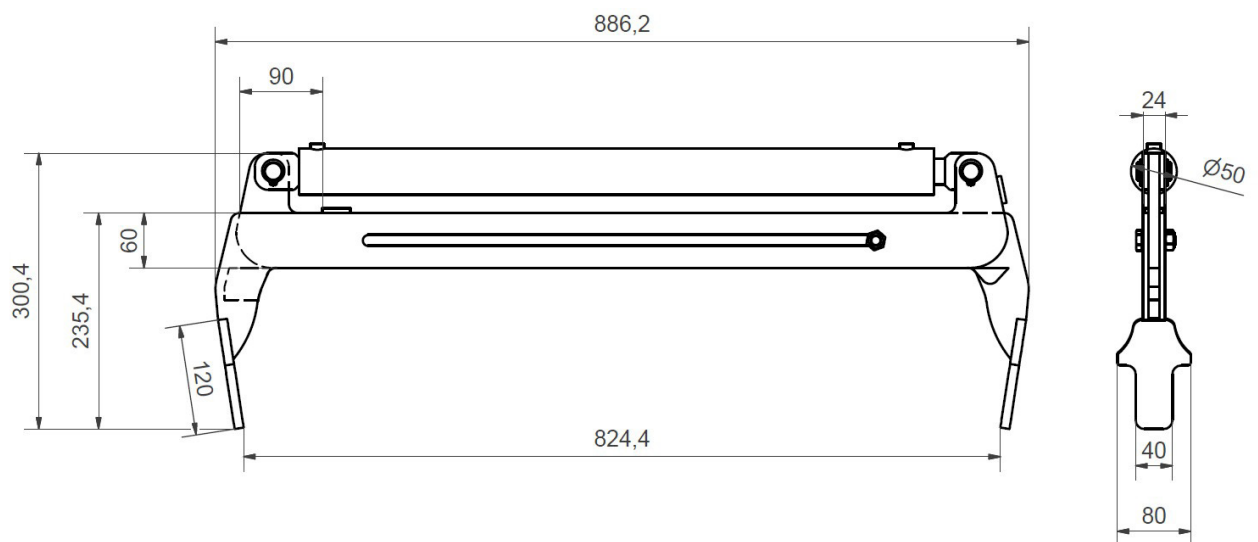
Telankiristin on valmistettu normaaleista ja kovista rakenneteräksistä, ja se voidaan käyttöajan loputtua laittaa normaaliin metallikeräykseen. Hydrauliletkuja ei saa hävittää sekajätteenä vaan ne on toimitettava niille tarkoitettuun kierrätyspaikkaan.

Tekniset tiedot

Telankiristin – normaali malli

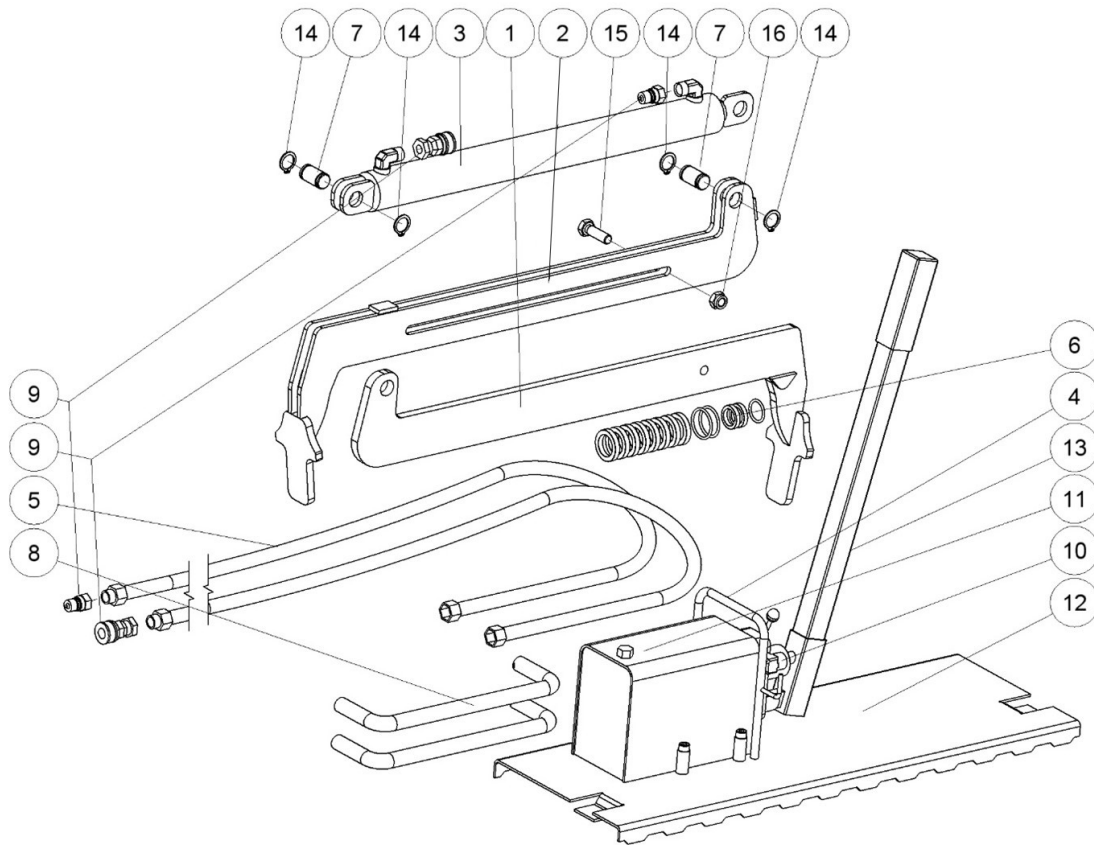


Telankiristin – pitkä malli



Kiristimen paino	Normaali malli 18 kg Pitkä malli 22 kg
Kokonaispaino (sis. kiristin, pumppu, letkut ja apulenkit)	Normaali malli 34 kg Pitkä malli 38 kg
Max. aukeama	Normaali malli 674,4 mm Pitkä malli 824,4 mm
Vetovoima	3 300 kg
Matalin käyttölämpötila	-30 °C
Pinnoitus	Sinkitys
Öljytankin kapasiteetti	2 litraa

Varaosaluettelo



Osa Nro	Tuote Nro	Nimitys	Kpl
1	TK-HYD-001-1	Sisäsääri	1
2	TK-HYD-001-2	Ulkosääri	1
3	TK-HYD-001-3	Sylinteri	1
4	TK-HYD-001-4	Hydrauliyksikkö	1
5	TK-HYD-001-5	Letkusarja, sisältää pikaliittimet	1
6	TK-HYD-001-6	Tiivistesarja	1
7	TK-000-6	Kiinnitystappi ja varmistinrenkaat	2
8	TK-000-13	Apulenkit	2
9	TK-000-15	Pikaliitinpari	2
10	TK-000-16	Pumppu	1
11	TK-000-17	Öljysäiliö	1
12	TK-000-0-1	Pohjalevy	1
13	TK-000-18	Käyttövarsi	1
14	DIN 471 - 20 x 1,75	Varmistinrengas	4
15	M12 x 40	Kuusioruuvi	1
16	DIN 985 - M12	Lukitusmutteri	1

EY-Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:

Hassinen Veljekset Oy

Havelintie 1

82900 Ilomantsi

Täten todistetaan, että HAVEL metsäkoneen telankiristin täyttää seuraavat EY direktiivin säännökset ja standartit.

SFS-EN 1760-1

SFS-EN 1760-3

Täyttää soveltuvin osin seuraavat säännökset ja standartit

SFS-EN 15773

SFS-EN ISO 12944-5

Allekirjoittanut on velvollinen ylläpitämään, kokoamaan ja säilyttämään teknisen aineiston.

Ilomantsissa 1.8.2023

Toimitusjohtaja



Suvi Hassinen

Hassinen Veljekset Oy

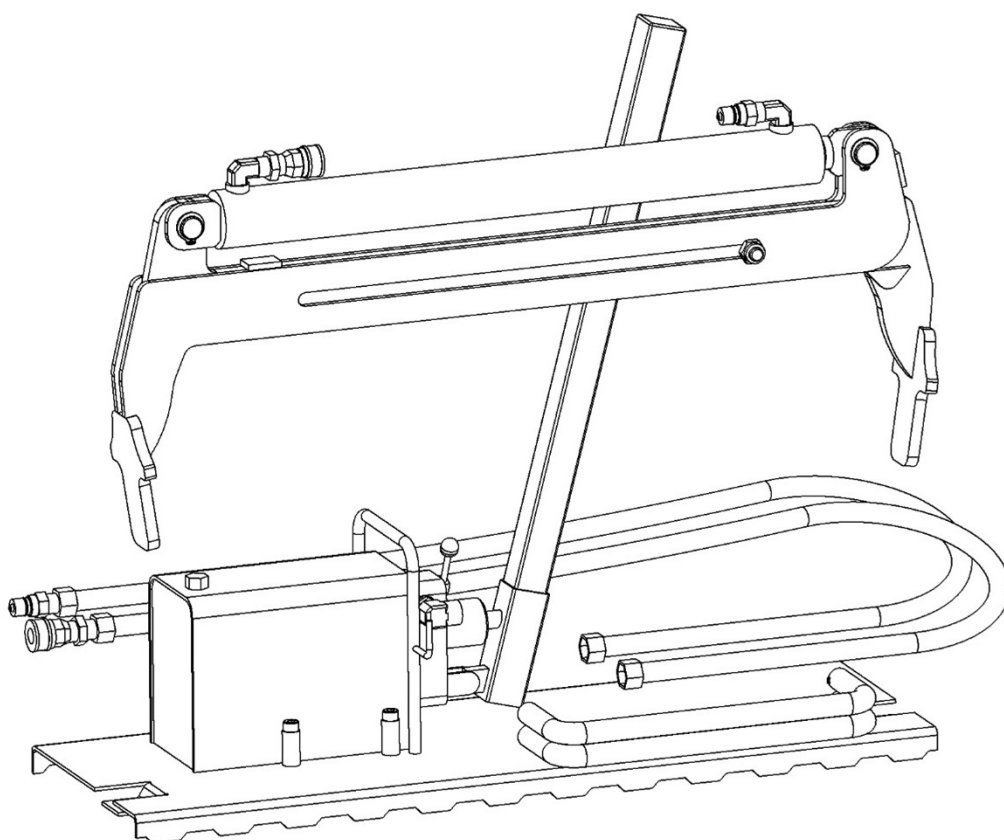
EY-Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on kopio alkuperäisestä

Alkuperäinen on suomenkielinen ja säilytetään valmistajan tiloissa.

Handbok för drift och reservdelar

HYDRAULISK BANDSPÄNNARE

HAVEL Mechanics



TILLVERKARE

Hassinen Veljekset Oy

+358 400 294 900 | sales@havel.fi

Havelintie 1, 82900 Ilomantsi

Innehållsförteckning

Symbolförklaring.....	3
Allmänt	4
Säkerhetsföreskrifter	4
Ibruktagning.....	5
Monteringsinstruktion.....	5
Underhållsinstruktioner.....	6
Förvaring.....	7
Garanti	7
Bortskaffande.....	7
Tekniska data.....	8
Reservdelsförteckning	9
EG-försäkran om överensstämmelse	10

Grattis till ditt köp av en ny bandspännare från HAVEL! Förvara denna bruksanvisning säkert och läs noga igenom den innan bandspännaren tas i bruk. Du har valt en kvalitetsprodukt som har en lång livslängd vid korrekt användning och underhåll.

Symbolförklaring



Varning!

Bandspännaren kan vara farlig för användaren. Slarvigt eller felaktigt användande kan resultera i allvarliga skador. Läs igenom instruktionsboken noggrant innan du använder maskinen. Arbeta inte under påverkan av alkohol eller andra droger!



Klämrisk

Vid användande av bandspännaren uppkommer klämrisker.



Skyddsskor

Använd alltid skyddsskor med stålhätta och halkfri sula.



Skyddshandskar

Använd alltid skyddshandskar.



Skyddshjälm

Använd alltid godkänd skyddshjälm.



Skyddsglasögon

Använd alltid skyddsglasögon eller skyddvisir vid underhåll och rengöring.



Varselväst

Använd alltid varselväst i närhet av basmaskinen.

Allmänt

Förpackningen innehåller bandspännare, pumpenhet, slangar och två hjälplänkar för montering av band. Hydraulolja för bandspännaren ingår inte i förpackningen.

HAVEL hydrauliska bandspännare är avsedd för spänning och installation av skogsmaskin- och hjulband. Produkten får inte användas för något annat ändamål emedan tillverkaren inte ansvarar för skador som orsakats av felaktiv användning! Spännaren spänner valsens från bandlänken.

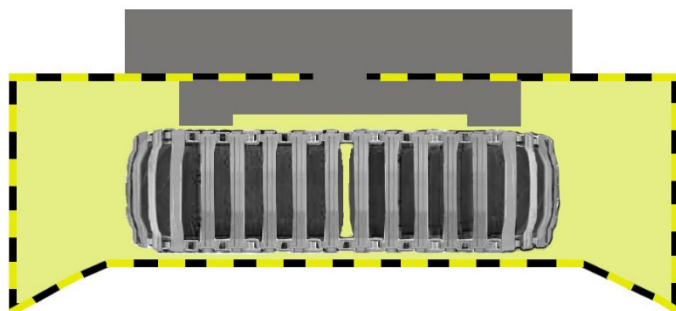
Dra åt valsens med länken på kanten, en sida i taget. Spännaren lämpar sig för nästan alla band med ett mellanrum på mer än 10 mm mellan länkarna. Kontrollera dock att spännaren ryms mellan länkarna när du använder den första gången. Bandspännaren spänner med cirka 3 300 kg kraft.

Säkerhetsföreskrifter



Riskområde

Beakta basmaskinens riskområde!



Klämrisk kring Bandspännaren och banden.

Placera inte fingrar, hand eller arm inne i bandet under uppspänning.



Monteringsfel.

Läs och förstå monteringsanvisningarna för band innan du använder maskinen.



Varning för att bandet kan fastna vid uppdragning över hjulen.

Var uppmärksam på basmaskinens mobilitet.

Se till att operatören för basmaskinen har ögonkontakt med dig och har stängt av basmaskinen innan du går nära den. Använd varselväst, skyddshjälm och skyddsskor.



Ibruktagning

Fyll hydraulolja i pumpen innan du tar bandspännaren i bruk. Som hydraulolja kan du använda alla i skogsmaskiner normalt använda motor- och hydrauloljekvaliteter, inklusive bio-olja.



1. Fyll på 2 l hydraulolja.



2. Luftning: Pumpa 2-3 gånger av och an.



3. Fyll på ca. 0,5 l olja.

Monteringsinstruktion

Använd en varselväst, skyddshjälm, skyddsskor och skyddshandskar vid montering, spänning och nedmontering av banden. Iaktta även riskzonen för basmaskinen.



1.

Sätt fast ett spännband vid den yttersta bandplattan och dra spännbandet över däcken så att spännbandets ände hamnar under den däck som ligger längst bort från banden. Dra sedan bandet på däcken.

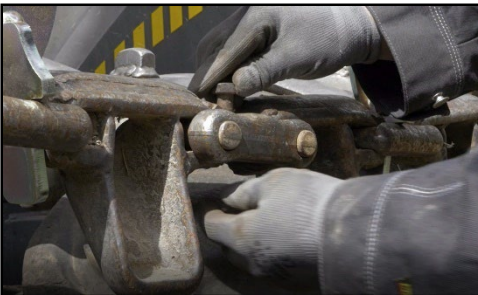


2.

Koppla ihop bandens ändar med hjälplänkar. Kör sakta framåt tills byglarna hamnar mitt emellan de båda hjulen.

**3.**

Sätt bandspännaren i sidolänkarna. Du kan behöva öppna eller stänga spännaren något när du sätter den på plats. Dra åt valsen en sida i taget.

**4.**

Fortsätt med att sträcka bandet tills ni kan montera passande bandlås. Montera sedan dit plattan. Sätt i bulten ovanifrån.

Ta loss bandspännaren. Korrekt spänning är när nedhänget mellan däcken är max 50 mm.

Underhållsinstruktioner

Använd alltid skyddsglasögon och skyddshandskar vid service och rengöring av bandspännaren.



Se till att spännaren är ren när du använder den. Se till att slangarna är intakta och att det inte finns några oljeläckage under användning.

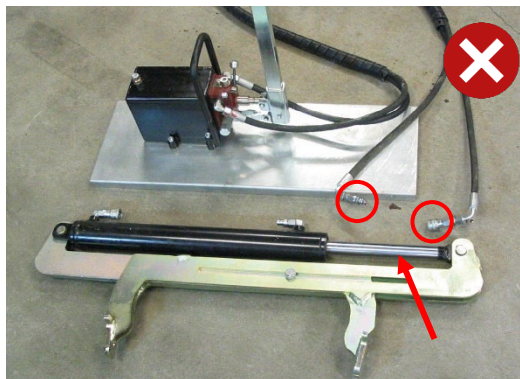
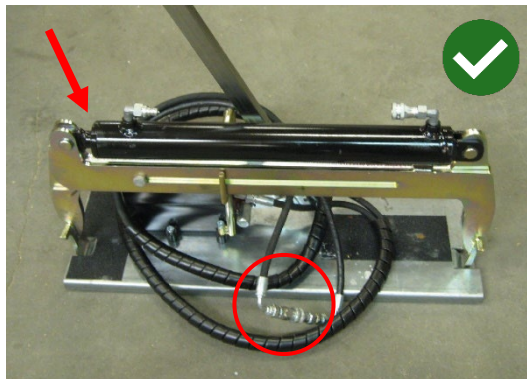
Om du upptäcker sprickor eller deformation på bandspännaren, avbryt genast användning av bandspännaren.

Om hjälplänkar är böjda eller deformerade, avbryt genast användning av dessa.

OBS! Endast originalreservdelar eller reservdelar som godkännts av tillverkaren får användas vid byte i bandspännaren.

Förvaring

Pumpa in cylinderspaken för förvaring så att den skyddas från stötar. Håll slangarnas snabbkopplingar i varandra under lagring. Spänn delen kan förvaras ovanpå pumpen i en ställning.



Garanti

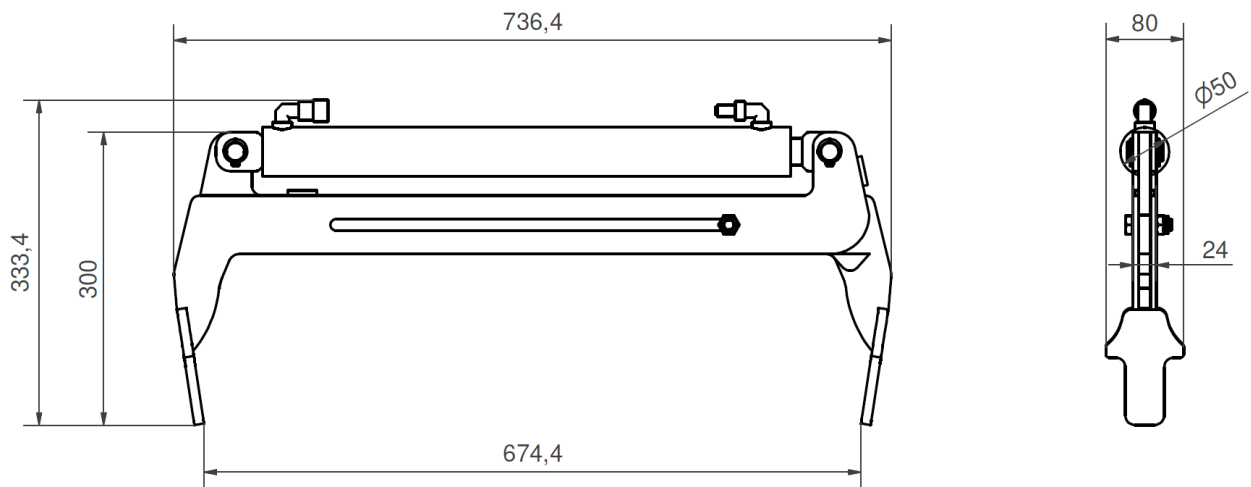
Bandspännaren har ett (1) års garanti som täcker tillverknings- och råmaterialfel. Garantin täcker inte fel som beror på slitage, orenheter, överbelastning, stötskador och försummelse av underhåll. Garantin täcker inte indirekta kostnader. Eventuella garantireparationer måste överenskommas med säljaren eller tillverkaren innan reparationen påbörjas.

Bortskaffande

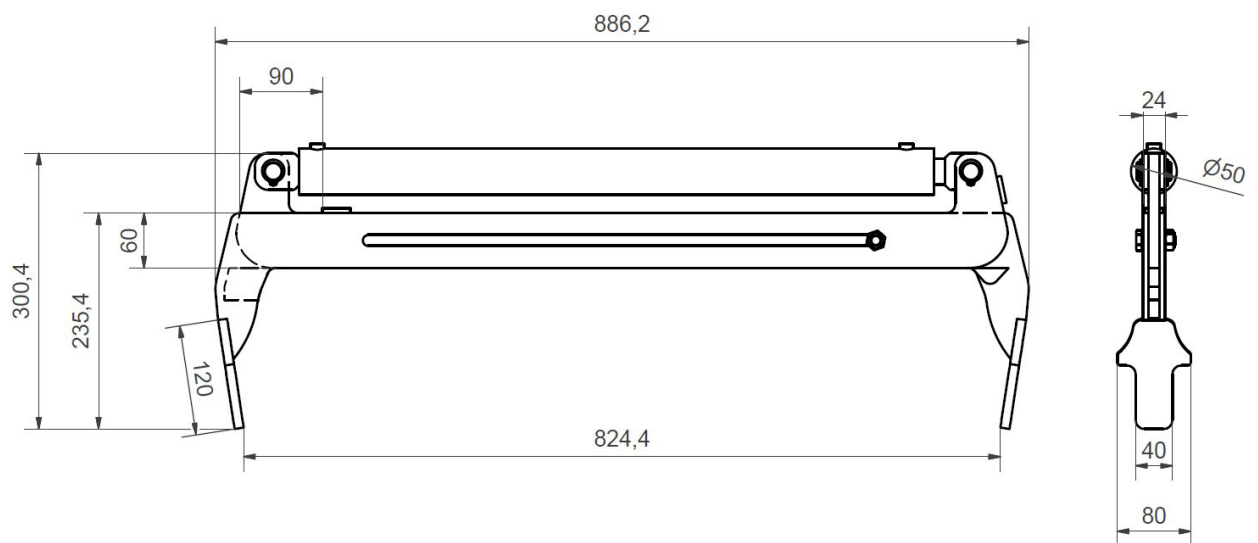
Bandspännaren är tillverkad av normalt och hårt konstruktionsstål och kan placeras i normal metalluppsamling i slutet av dess livslängd. Hydraulslangar får inte slängas som blandat avfall.

Tekniska data

Bandspännare – normal modell

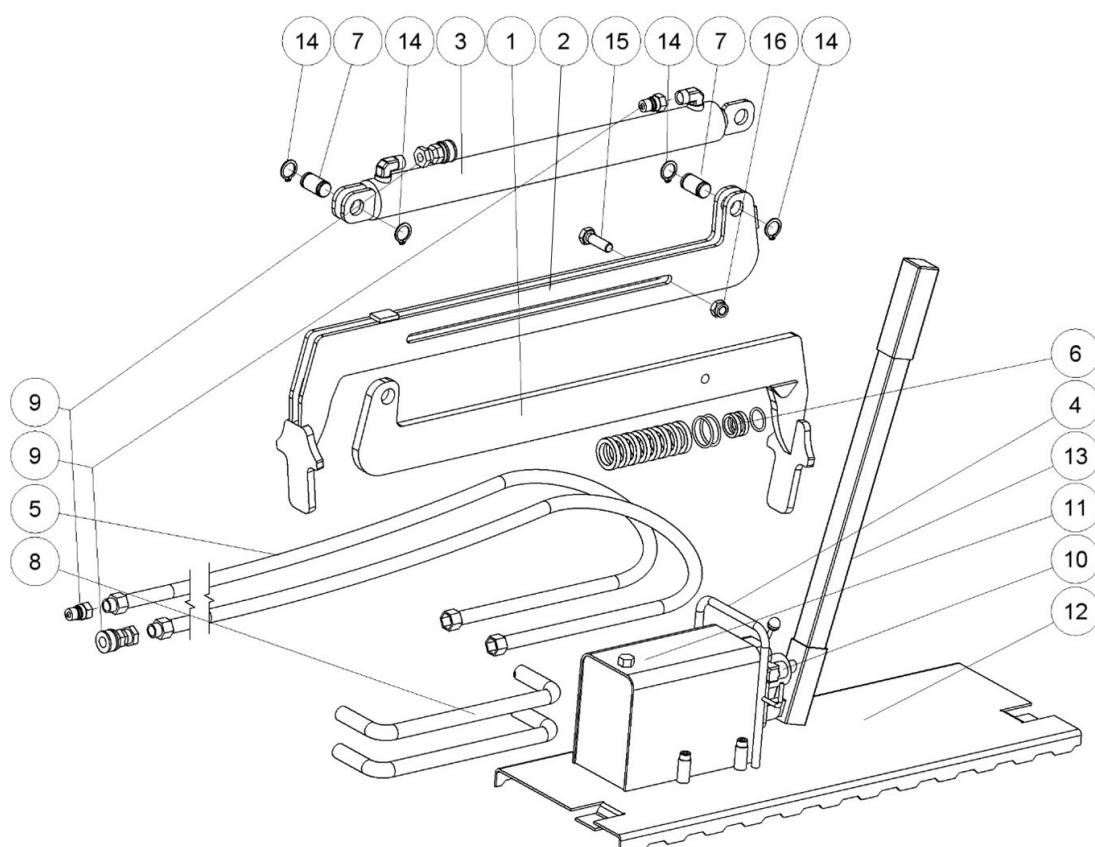


Bandspännare – lång modell



Bandspännare vikt	Normal modell 18 kg Lång modell 22 kg
Totalvikt (inkl. spännare, pumpenhet, slangar och hjälplänkar)	Normal modell 34 kg Lång modell 38 kg
Max öppning	Normal modell 674,4 mm Lång modell 824,4 mm
Drageffekt	3 300 kg
Lägsta användningstemperatur	-30 °C
Verktygets ytbehandling	Galvaniserad
Oljetankens kapacitet	2 liter

Reservdelsförteckning



Del	Art.nr	Benämning	St.
1	TK-HYD-001-1	Innerskaft	1
2	TK-HYD-001-2	Ytterskaft	1
3	TK-HYD-001-3	Cylinder	1
4	TK-HYD-001-4	Hydraulenhhet	1
5	TK-HYD-001-5	Slangsats inklusive snabbkopplingar	1
6	TK-HYD-001-6	Tätningssats	1
7	TK-000-6	Monteringsaxel	2
8	TK-000-13	Hjälpstång	2
9	TK-000-15	Snabbkopplingspar	2
10	TK-000-16	Pumpenhet	1
11	TK-000-17	Oljetank	1
12	TK-000-0-1	Basplatta	1
13	TK-000-18	Manöverarm	1
14	DIN 471 - 20 x 1,75	Låsring	4
15	M12 x 40	Sexkantsbult	1
16	DIN 985 - M12	Sexkantig låsmutter	1

EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare:

Hassinen Veljekset Oy

Havelintie 1

FI-82900 Ilomantsi

Tillverkaren förklarar att HAVEL bandspännare för skogsmaskiner överensstämmer med följande EG-direktivs föreskrifter och standarder.

SFS-EN 1760-1

SFS-EN 1760-3

Tillverkaren förklarar att HAVEL bandspännare för skogsmaskiner överensstämmer med följande EG-direktivs föreskrifter och standarder i förekommande fall.

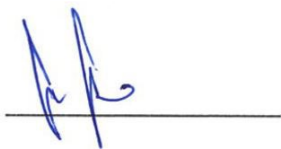
SFS-EN 15773

SFS-EN ISO 12944-5

Undertecknad är skyldig att underhålla, sammanställa och förvara teknisk dokumentation.

Ilomantsi, 1 Augusti 2023

VD



Suvi Hassinen

Hassinen Veljekset Oy

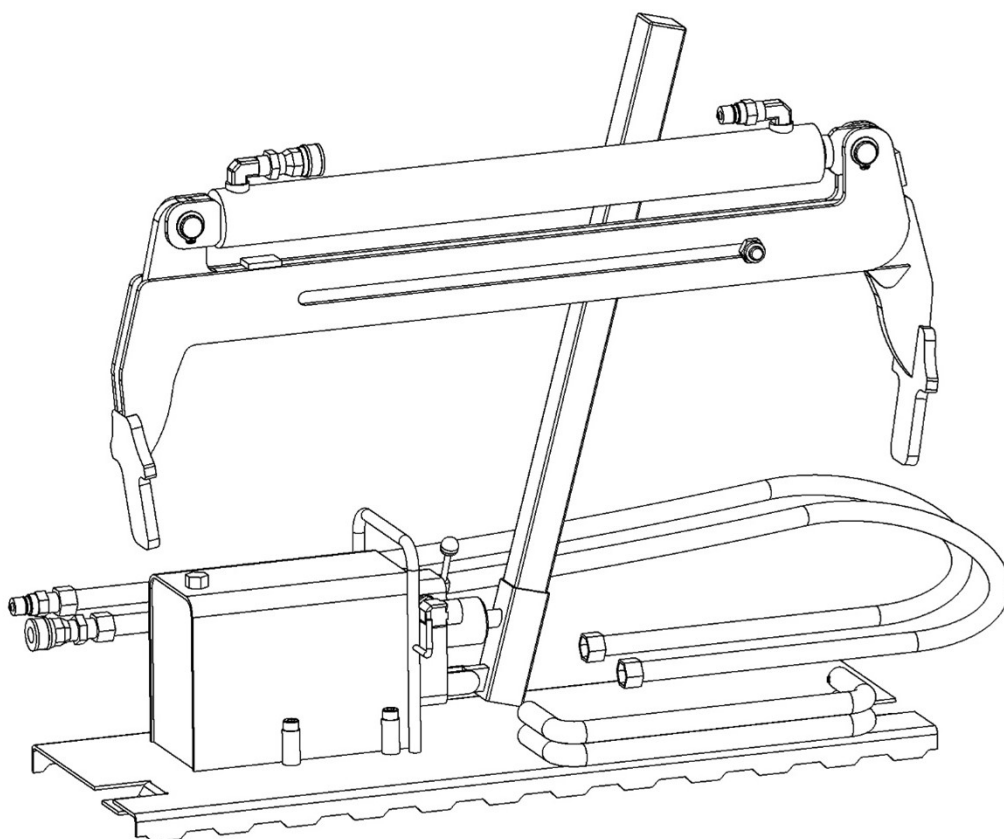
EG-försäkran om överensstämmelse är en kopia av originalet.

Originalet är på finska och förvaras i tillverkarens lokaler.

Operating and spare parts manual

Hydraulic track tensioner

HAVEL Mechanics



MANUFACTURER

Hassinen Veljekset Oy

0400 294901 | sales@havel.fi

Havelintie 1, 82900 Ilomantsi

Table of contents

Explanation of symbols.....	3
General	4
Safety instructions	4
Commissioning.....	5
Assembly instructions.....	5
Service	6
Storage	7
Warranty.....	7
Disposal.....	7
Technical specifications.....	8
Spare part list.....	9
EC Declaration of Conformity	10

Congratulations on purchasing a new HAVEL track tensioner! Take good care of this user manual and familiarize yourself with its contents carefully before using the tensioner. You have chosen a high-quality product that has a long service life if properly used and maintained.

Explanation of symbols



Warning!

The track tensioner can be dangerous for the user. Careless or incorrect use can result in serious injury. Please read through the manual carefully before using the tightening tool. Do not work under the influence of alcohol or other intoxicating substances.



Danger of crushing

There is a risk of crushing when using the track tensioner.



Safety boots

Always wear safety boots with steel toecaps and anti-slip soles.



Protective gloves

Always wear protective gloves.



Hard hat

Always wear an approved hard hat.



Protective goggles

When performing maintenance and cleaning, always wear protective goggles or a visor.



Hi-Vis safety vest

Always wear a high visibility safety vest around the base machine.

General

The package includes the track tensioner, pump unit, hoses, and two auxiliary links for track installation. The hydraulic oil used in the track tensioner is not included in the package.

The HAVEL hydraulic track tensioner is intended for the tensioning and installation of forestry machine and wheel tracks. The product must not be used for any other purpose! The manufacturer is not liable for any damage caused by improper use of the tool.

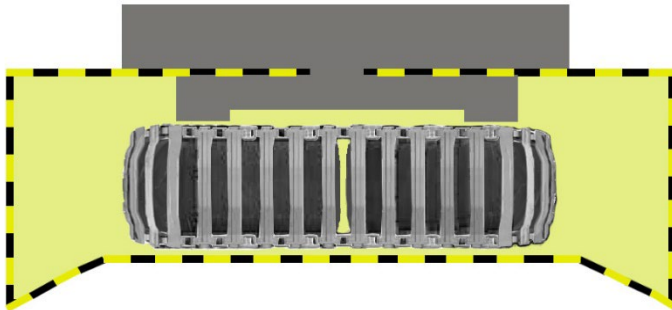
The tensioner tensions the track by a link. Track side links are used for tensioning, one side at a time. The tensioner is suitable for almost all tracks with the link-to-link gap exceeding 10mm. However, when using the tensioner for the first time, check that it fits between the links. The track tensioner tensions with approx. 3,300kg force.

Safety instructions



Risk area

Be aware of the base machine risk area!!



Risk of crushing around track tensioner and tracks.

Don't place fingers, hand, or arm inside the track during tensioning!



Incorrect assembly.

Read and understand the assembly instructions for tracks before using the track tensioner.



Warning, the track can jam when pulled over the wheels.

Be aware of the base machine's mobility. Ensure that the base machine's operator has eye contact with you and has stopped the base machine before you approach it. Use Hi-Vis safety vest, hard hat and safety boots.



Commissioning

Before using the track tensioner, add hydraulic oil to the pump. Motor and hydraulic oil grades normally used in forest machinery, including bio-oil, can be used as the hydraulic oil.



1. Add 2 l of hydraulic oil.



2. Bleeding: Pump 2-3 times up and down.



3. Fill with about 0,5 l of oil.

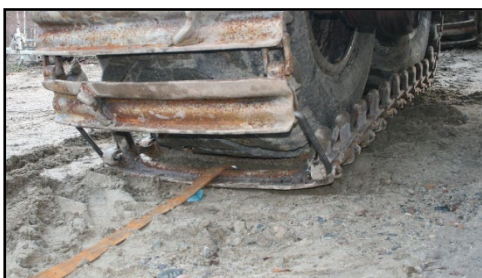
Assembly instructions

Use Hi-Vis safety vest, hard hat, safety boots and protective gloves during assembling, tightening and removing the tracks. Be also aware of the base machine risk area.



1.

Attach a load strap to the outermost track plate and pull the strap over the track tyres, leaving the end of the strap under the tyre farthest from the tracks. After that, drive the track onto the track tyres.



2.

Join the track ends with the auxiliary links. Drive the machine carefully forward, until the auxiliary links are on top, in the middle of the track.



3.

Set the track tensioner to side links. You may need to open or close the tensioner a little when putting it in place. Tension the track one side at a time.



4.

Tighten the track until you can install the track lock. Mount the track lock plate. Mount the bolt from above.

Take out the tool. The proper tensioning of the track is when slack between tires is max. 50 mm.

Service

Always wear safety glasses and protective gloves when servicing and cleaning the track tensioner.



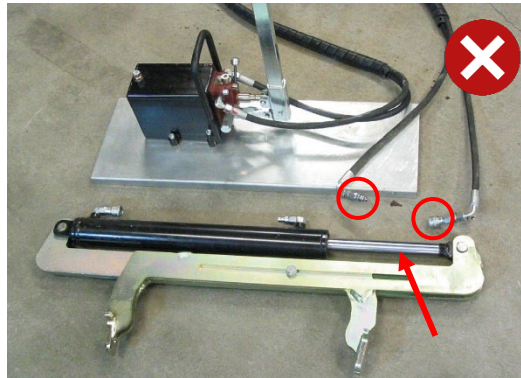
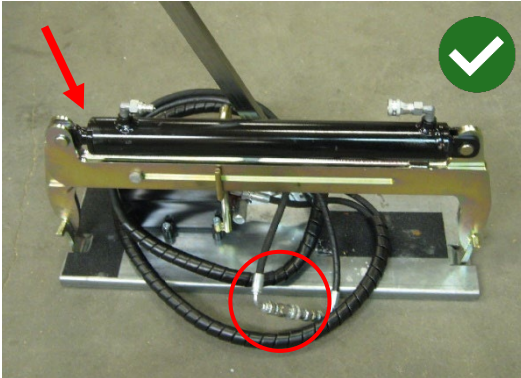
Make sure the tensioner is clean during use. See that the hoses are empty and there are no oil leaks during operation.

If any cracks or deformations are discovered in the track tensioner, stop using the tensioner immediately. If auxiliary links are bent or deformed, stop using them immediately.

Note! Only original spare parts or spare parts approved by the manufacturer may be replaced in the track tensioner.

Storage

For the duration of storage, always pump in the cylinder rod to protect it against impacts. Keep hose quick connectors nested during storage. The tensioner part can be stored on top of pump, in the bracket.



Warranty

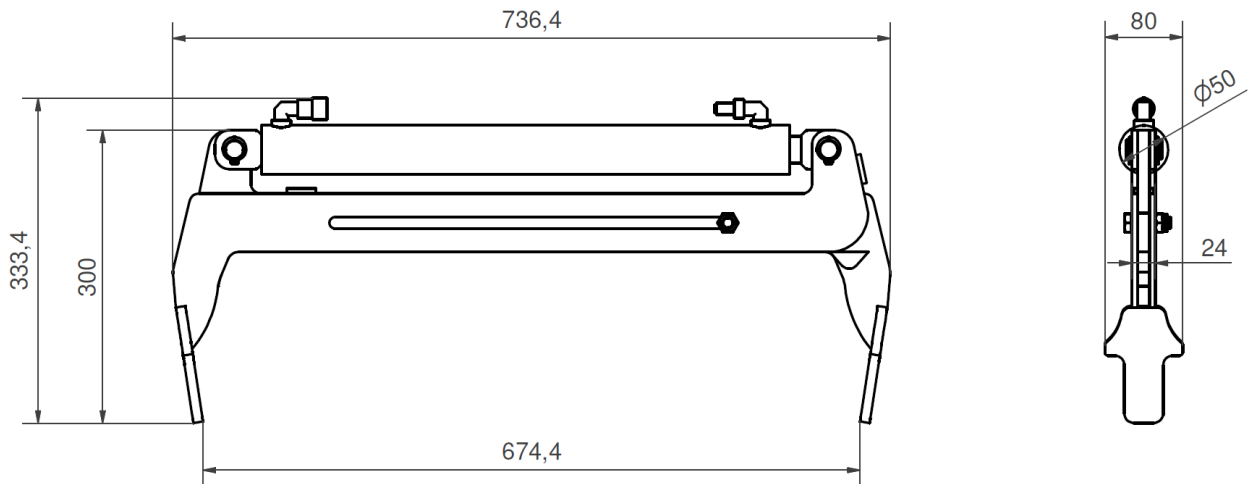
The track tensioner comes with a one (1) year warranty applicable to manufacturing and material defects. The warranty does not cover defects resulting from wear, dirt, overload, impacts, and neglect of maintenance. The warranty does not cover any indirect costs. Any warranty repairs must be agreed upon beforehand with the seller or manufacturer.

Disposal

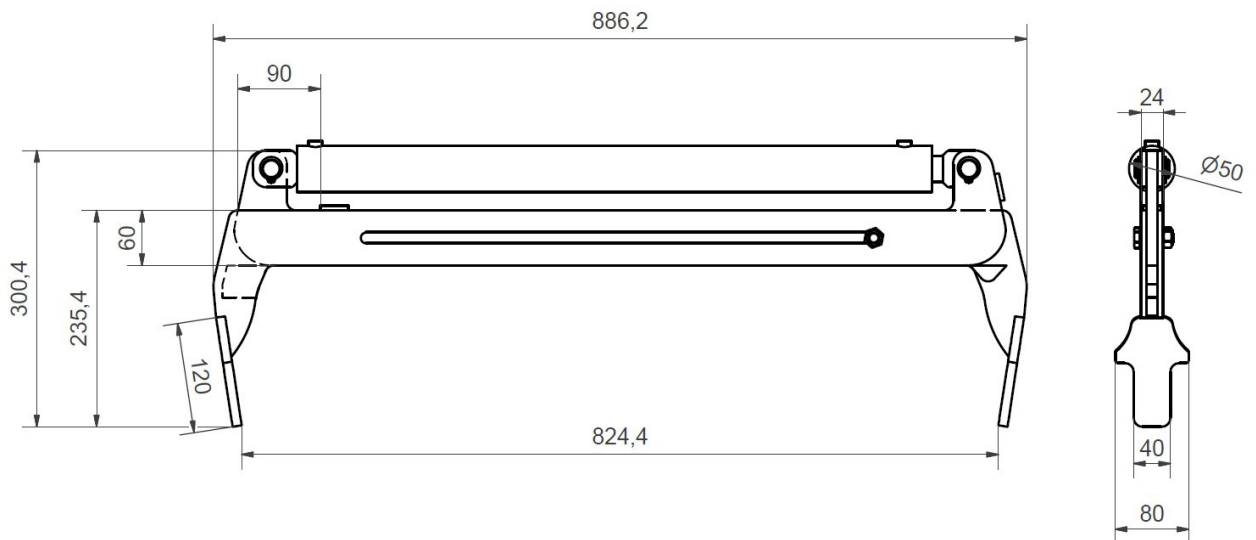
The track tensioner is made of regular and hard structural steels and can be scrapped in the normal manner at the end of its service life. Hydraulic hoses must not be disposed of as mixed waste.

Technical specifications

Track tensioner – normal model

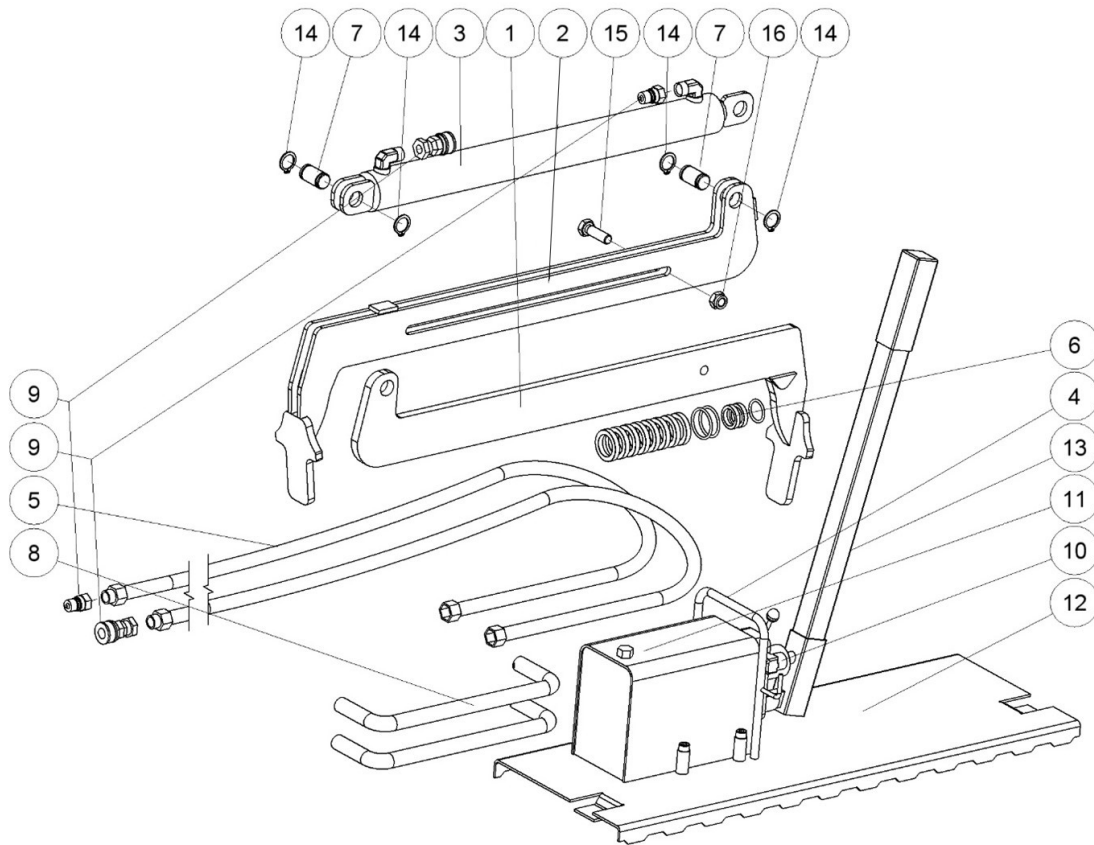


Track tensioner – long model



Tensioner weight	Normal model 18 kg Long model 22 kg
Total weight (incl. tensioner, pump unit, hoses, and auxiliary links)	Normal model 34 kg Long model 38 kg
Maximum opening	Normal model 674,4 mm Long model 824,4 mm
Pulling power	3 300 kg
Lowest operating temperature	-30 °C
Tool coating	Galvanizing
Oil tank capacity	2 liters

Spare part list



Part Nro	Item Nro	Description	Pcs
1	TK-HYD-001-1	Internal shank	1
2	TK-HYD-001-2	External shank	1
3	TK-HYD-001-3	Cylinder	1
4	TK-HYD-001-4	Hydraulic unit	1
5	TK-HYD-001-5	Hose kit, include quick couplings	1
6	TK-HYD-001-6	Seal kit	1
7	TK-000-6	Mounting shaft	2
8	TK-000-13	Auxiliary link	2
9	TK-000-15	Quick coupling pair	2
10	TK-000-16	Pump unit	1
11	TK-000-17	Oil tank	1
12	TK-000-0-1	Base plate	1
13	TK-000-18	Operating arm	1
14	DIN 471 - 20 x 1,75	Retaining ring	4
15	M12 x 40	Hex head bolt	1
16	DIN 985 - M12	Hex lock nut	1

EC Declaration of Conformity

Manufacturer:

Hassinen Veljekset Oy

Havelintie 1

FI-82900 Ilomantsi

The manufacturer declares that the HAVEL forest machine track tensioner complies with the following EC Directive provisions and standards.

SFS-EN 1760-1

SFS-EN 1760-3

The manufacturer declares that the HAVEL forest machine track tensioner complies with the following EC Directive provisions and standards where applicable.

SFS-EN 15773

SFS-EN ISO 12944-5

The undersigned is obliged to maintain, assemble and keep all technical material.

At Ilomantsi, 1 August 2023

CEO



Suvi Hassinen

Hassinen Veljekset Oy

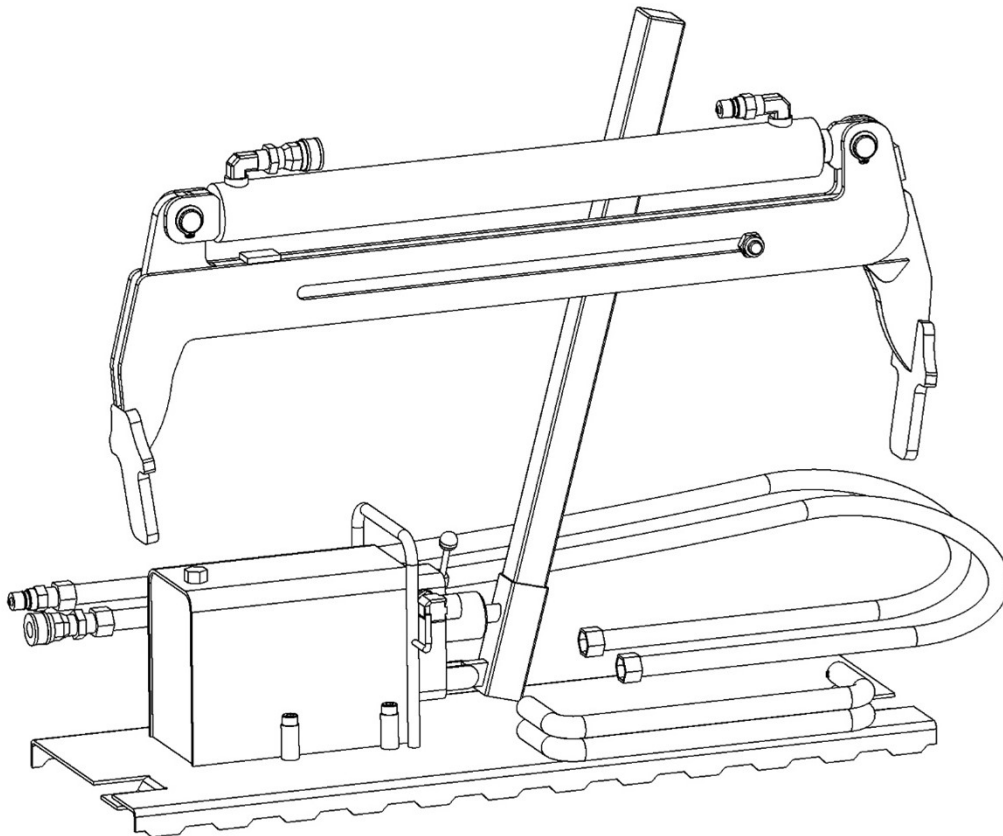
The EC Declaration of Conformity is a copy of the original.

The original is in Finnish and kept on the manufacturer's premises.

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Hydraulischer Bandspanner

HAVEL Mechanics



HERSTELLER

Hassinen Veljekset Oy

+358 400 294 900 | sales@havel.fi

Havelintie 1, 82900 Ilomantsi, Finland

Inhaltsverzeichnis

Erläuterung der Symbole.....	3
Allgemeines.....	4
Sicherheitsvorschriften.....	4
Inbetriebnahme.....	5
Montageanleitung.....	5
Wartungshinweise.....	6
Lagerung	7
Garantie	7
Entsorgung	7
Technische Angaben	8
Ersatzteilliste	9
EG-Konformitätserklärung.....	10

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines neuen Bandspanners von HAVEL! Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und machen Sie sich mit ihrem Inhalt vertraut, bevor Sie den Bandspanner verwenden. Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt entschieden, das richtig verwendet und gepflegt eine lange Lebensdauer hat.

Erläuterung der Symbole



Warnung!

Der Bandspanner kann eine Gefahr für den Benutzer darstellen. Fahrlässiger oder falscher Gebrauch kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Spannwerkzeug verwenden. Arbeiten Sie nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol oder einem anderen berauschenden Mittel stehen!



Klemmgefahr

Die Verwendung des Bandspanners bringt Klemmgefahren mit sich.



Sicherheitsschuhe

Tragen Sie immer Sicherheitstiefel mit Stahlkappen und rutschfesten Sohlen.



Schutzhandschuhe

Stets Schutzhandschuhe tragen.



Schutzhelm

Stets einen zugelassenen und geprüften Schutzhelm tragen.



Schutzbrille

Tragen Sie beim Durchführen von Wartung und Reinigung immer eine Schutzbrille oder ein Visier.



Warnweste

In der Nähe der Basis-Maschine stets eine Warnweste tragen.

Allgemeines

Die Packung enthält einen Bandspanner, eine Pumpeinheit, Schläuche und zwei Hilfsglieder für die Montage der Bänder. Das Hydrauliköl für den Bandspanner ist nicht in der Packung inkludiert.

Der hydraulische Bandspanner von HAVEL ist für das Spannen und Montieren von Bogiebändern für Forstmaschinen und Reifen vorgesehen. Das Produkt darf nicht für andere Zwecke verwendet werden! Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Werkzeugs entstehen.

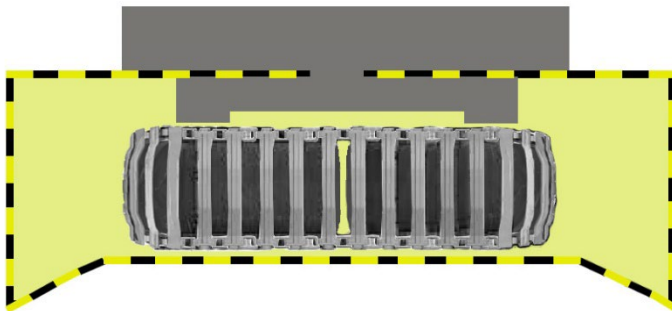
Der Bandspanner zieht das Bogieband über das Glied des Bandes fest. Das Band wird über die Glieder am Rande des Bandes auf einer Seite auf einmal gespannt. Der Bandspanner eignet sich für beinahe alle Bogiebänder, zwischen deren Gliedern sich ein Spalt von mehr als 10 mm befindet. Kontrollieren Sie jedoch beim ersten Gebrauch, dass der Bandspanner zwischen die Glieder passt. Der Bandspanner spannt das Band mit einer Kraft von ca. 3300 kg.

Sicherheitsvorschriften



Gefahrenzone

Die Gefahrenzone der Basismaschine beachten!



Quetschgefahr rund um Bandspanner und Bogiebänder.
Achten Sie beim Spannen darauf, dass Finger, Hände oder Arme nicht in das Bogieband geraten!



Montagefehler.
Lesen und verstehen Sie die Montageanleitung der Bogiebänder, bevor Sie den Bandspanner verwenden.



Warnung: Das Bogieband kann sich verklemmen, wenn es über die Räder gezogen wird.

Auf die Bewegung der Basismaschine achten. Stellen Sie sicher, dass Sie Blickkontakt zum Fahrer der Basismaschine haben und dass dieser die Basismaschine zum Stillstand gebracht hat, bevor Sie sich ihr nähern. Tragen Sie eine Hi-Vis-Warnweste, einen Schutzhelm und Sicherheitsstiefel.



Inbetriebnahme

Füllen Sie Hydrauliköl in die Pumpe, bevor Sie den Bandspanner in Gebrauch nehmen. Als Hydrauliköl sind die normalen Motor- und Hydraulikölsorten geeignet, die für Forstmaschinen verwendet werden, auch Bioöl.



1. Fügen Sie 2 l Hydrauliköl hinzu.



2. Entlüftung: pumpen Sie 2- bis 3-mal auf und ab.



3. Fügen Sie ca. 0,5 l Öl hinzu.

Montageanleitung

Tragen Sie eine Hi-Vis-Warnweste, einen Schutzhelm, Sicherheitsstiefel und Schutzhandschuhe, wenn Sie die Bogiebänder montieren, spannen und abnehmen. Beachten Sie auch den Gefahrenbereich der Basismaschine.



1.

Befestigen Sie ein Lastband an der äußersten Bogiebandplatte und ziehen Sie das Band über die Bogiebandreifen. Das Ende des Bandes soll dabei unter dem Reifen zu liegen kommen, der am weitesten von den Bogiebändern entfernt ist. Fahren Sie danach das Bogieband auf die Bogiebandreifen.



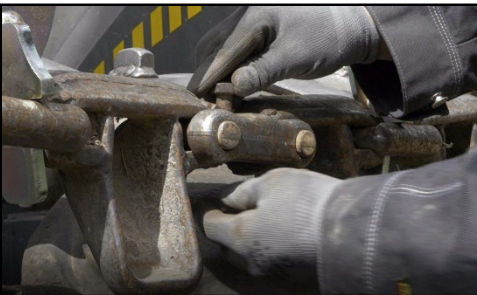
2.

Verbinden Sie mit den Hilfsgliedern die Enden des Bogiebandes. Fahren Sie vorsichtig mit der Maschine vorwärts, bis sich die Hilfsglieder oben in der Mitte des Bogiebandes befinden.



3.

Stecken Sie den Bandspanner in die Seitenglieder. Möglicherweise müssen Sie den Bandspanner ein wenig öffnen oder schließen, wenn Sie ihn anbringen. Spannen Sie das Bogieband eine Seite auf einmal.



4.

Spannen Sie das Bogieband, bis Sie die Verriegelung montieren können. Dann die Platte montieren. Den Bolzen von oben einsetzen.

Werkzeug abnehmen. Die korrekte Spannung liegt vor, wenn der Durchhang zwischen den Reifen max. 50 mm beträgt.

Wartungshinweise

Tragen Sie beim Warten und Reinigen des Bandspanners immer eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.



Stellen Sie sicher, dass der Bandspanner sauber ist, wenn Sie ihn verwenden. Sorgen Sie dafür, dass die Schläuche intakt sind und dass beim Gebrauch keine Öllecks auftreten.

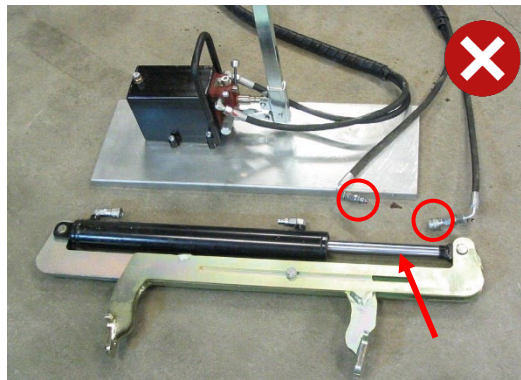
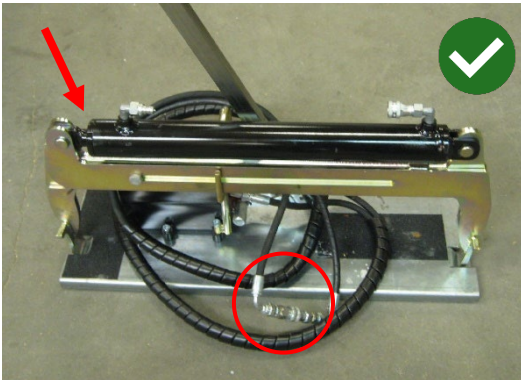
Falls Sie Risse oder Verformungen Spannerkomponenten bemerken, verwenden Sie den Spanner nicht weiter.

Falls sich Hilfspglieder verbogen oder verformt haben, verwenden Sie diese nicht weiter.

Achtung! Es dürfen nur originale Ersatzteile oder vom Hersteller genehmigte Ersatzteile in dem Bandspanner verwendet werden.

Lagerung

Pumpen Sie den Zylinderschaft für die Lagerung hinein, damit er vor Beschädigungen geschützt ist. Die Schnellkupplungen sollten sich während der Lagerung ineinander befinden. Die Spannkomponekte kann auf der Pumpe auf dem Träger aufbewahrt werden.



Garantie

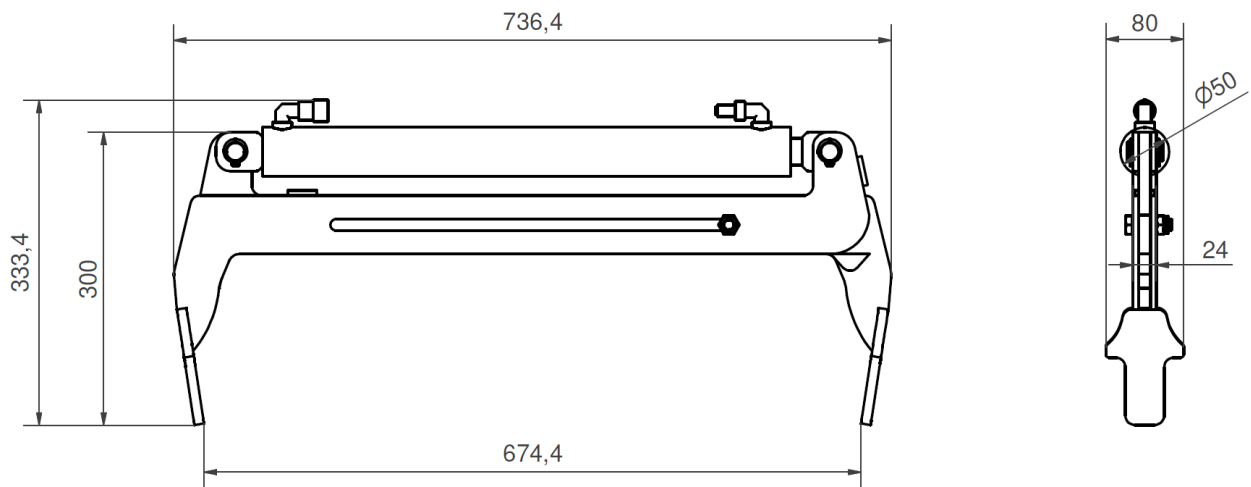
Der Bandspanner hat eine Garantie von einem (1) Jahr betreffend Herstellungs- und Materialfehler. Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf Verschleiß, Unreinheiten, Überbelastung, Beschädigungen und Vernachlässigung der Wartung zurückzuführen sind. Die Garantie betrifft keine indirekten Spesen. Mögliche Garantiereparaturen müssen mit dem Verkäufer oder mit dem Hersteller vor Beginn der Reparatur vereinbart werden.

Entsorgung

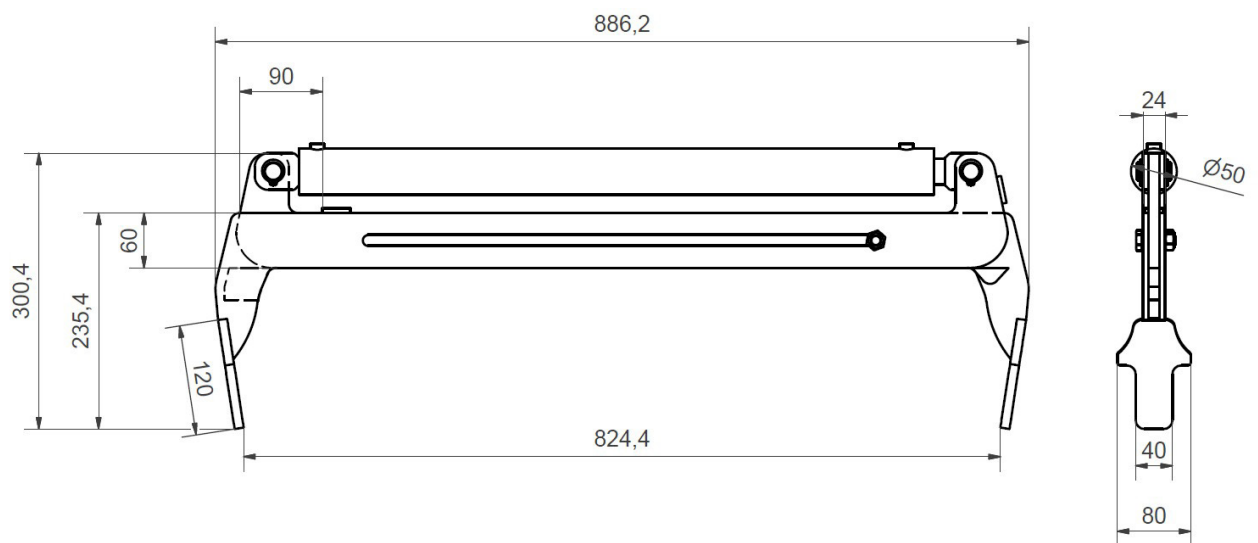
Der Bandspanner besteht aus normalem und hartem Baustahl und kann am Ende seiner Nutzungsdauer in der normalen Altsammlungsammlung entsorgt werden. Hydraulikschläuche dürfen nicht als Mischabfall entsorgt werden.

Technische Angaben

Bandspanner – Normales Modell

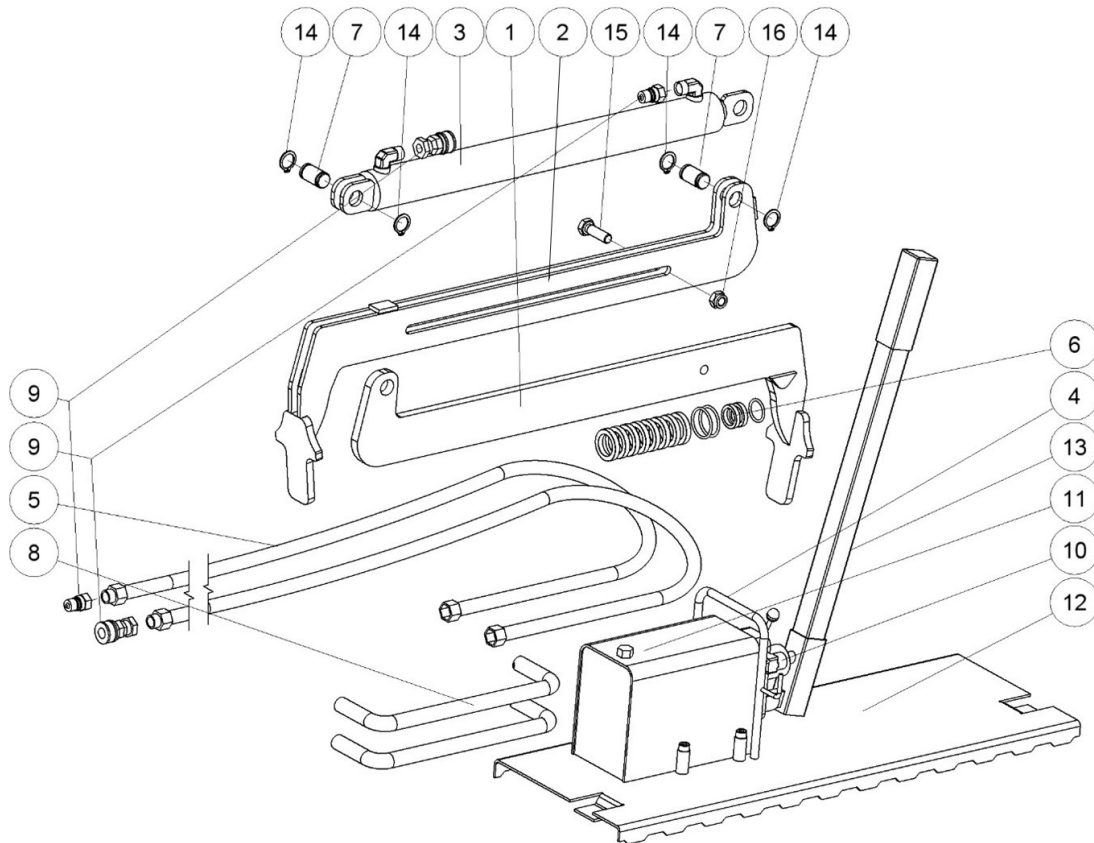


Bandspanner – Langes Modell



Bandspanner Gewicht	Normales Modell 18 kg Langes Modell 22 kg
Gesamtgewicht (inkl. Spanner, Pumpeneinheit, Schläuche und Hilfsglieder)	Normales Modell 34 kg Langes Modell 38 kg
Maximale Öffnung	Normales Modell 674,4 mm Langes Modell 824,4 mm
Zugkraft	3 300 kg
Niedrigste Betriebstemperatur	-30 °C
Werkzeugbeschichtung	Feuerverzinkung
Fassungsvermögen des Öltanks	2 Liter

Ersatzteilliste



Teil	Artikel-Nr	Bezeichnung	Stk.
1	TK-HYD-001-1	Innenschaft	1
2	TK-HYD-001-2	Außenschaft	1
3	TK-HYD-001-3	Zylinder	1
4	TK-HYD-001-4	Hydraulikeinheit	1
5	TK-HYD-001-5	Schlauchsatz inklusive Schnellkupplungen	1
6	TK-HYD-001-6	Dichtungssatz	1
7	TK-000-6	Montagewelle	2
8	TK-000-13	Hilfsstrebe	2
9	TK-000-15	Schnellkupplungspaar	2
10	TK-000-16	Pumpeneinheit	1
11	TK-000-17	Öltank	1
12	TK-000-0-1	Basisplatte	1
13	TK-000-18	Ausleger	1
14	DIN 471 - 20 x 1,75	Sicherungsring	4
15	M12 x 40	Sechskantschraube	1
16	DIN 985 - M12	Sechskantmutter	1

EG-Konformitätserklärung

Hersteller:

Hassinen Veljekset Oy

Havelintie 1

FI-82900 Ilomantsi

Der Hersteller erklärt hiermit, dass der HAVEL-Bandspanner für Forstmaschinen mit den folgenden EG-Richtlinien und Normen übereinstimmt.

SFS-EN 1760-1

SFS-EN 1760-3

Der Hersteller erklärt hiermit, dass der HAVEL-Bandspanner für Forstmaschinen gegebenenfalls mit den folgenden EG-Richtlinien und Normen übereinstimmt.

SFS-EN 15773

SFS-EN ISO 12944-5

Die Unterzeichnete ist dafür verantwortlich, die technischen Unterlagen zu verwalten, zusammenzustellen und aufzubewahren.

Ilomantsi, am 1.8.2023

Geschäftsführerin



Suvi Hassinen

Hassinen Veljekset Oy

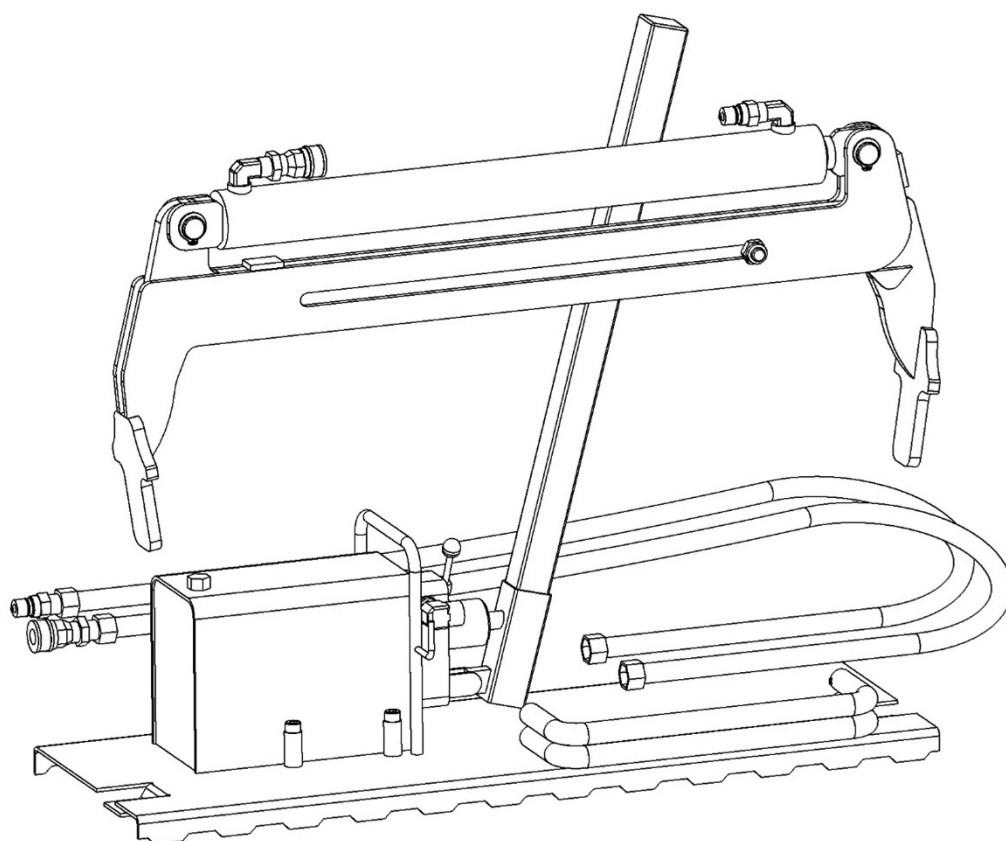
Die EG-Konformitätserklärung ist eine Kopie des Originals.

Das Original ist auf Finnisch und wird in den Räumen des Herstellers aufbewahrt.

Mode d'emploi et liste des pièces détachée

Tendeur hydraulique de chenilles

HAVEL Mechanics



FABRICANT

Hassinen Veljekset Oy

0400 294901 | sales@havel.fi

Havelintie 1, 82900 Ilomantsi

Table des matières

Explication des symboles	3
Informations générales.....	4
Instructions de sécurité	4
Mise en service.....	5
Instructions d'assemblage	5
Maintenance	6
Entreposage	7
Garantie	7
Élimination.....	7
Caractéristiques techniques	8
Liste des pièces détachées.....	9
Déclaration de conformité CE.....	10

Félicitations pour l'achat de votre nouveau tendeur de chenilles HAVEL ! Conservez ce mode d'emploi à portée de main et lisez-le attentivement avant d'utiliser le tendeur. Vous avez choisi un produit de haute qualité, qui aura une longue durée de vie si vous l'utilisez et l'entretenez correctement.

Explication des symboles



Attention !

Le tendeur de chaînes peut être dangereux. Une utilisation imprudente ou impropre peut occasionner de graves blessures. Veuillez lire ce manuel attentivement avant d'utiliser le tendeur de chaînes. Ne travaillez pas sous l'influence de l'alcool ou d'autres drogues.



Risque d'écrasement

L'utilisation du tendeur de chaînes comporte un risque d'écrasement.



Chaussures de sécurité

Portez toujours des chaussures de sécurité à embout en acier et semelle antidérapante.



Gants de protection

Portez toujours des gants de protection.



Casque de protection

Portez toujours un casque de protection homologué.



Lunettes de protection

Portez toujours des lunettes de protection ou un écran pendant le nettoyage.



Gilet haute visibilité

Portez toujours un gilet de haute visibilité autour de la base de la machine.

Informations générales

Le kit comprend un tendeur, une unité de pompe, des tuyaux et deux boucles auxiliaires pour le montage des rouleaux. L'huile hydraulique utilisée dans le galet tendeur n'est pas incluse.

Le tendeur mécanique de chenilles HAVEL est destiné au serrage et à l'installation des machines forestières et des chenilles sur roues. Le produit ne doit pas être utilisé à d'autres fins ! Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'outil.

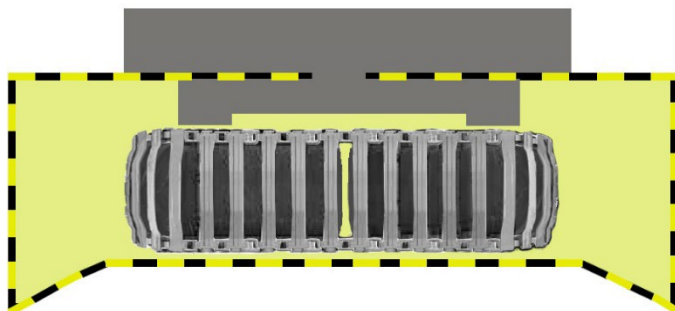
Le tendeur tire le rouleau tendu par la boucle du rouleau. Serrez les boucles au bord du rouleau, un côté à la fois. Le tendeur est adapté à la quasi-totalité des chenilles avec un écart de plus de 10 mm entre les boucles. Cependant, lors de la première utilisation, vérifiez que le tendeur peut s'insérer entre les boucles. Le tendeur de rouleau se tend avec une force d'environ 3300 kg.

Instructions de sécurité



Zone de danger

Faites attention à la zone de danger de la machine de base.



Risque d'écrasement autour du tendeur de chaînes et des chaînes. N'introduisez jamais un doigt, une main ou un bras dans la chenille pendant l'opération de tension !



Assemblage incorrect
Vous devez lire et comprendre les instructions de montage des chenilles avant d'utiliser le tendeur de chenilles.



Attention, la chaîne peut se bloquer pendant qu'elle est mise sur les roues.

Faites attention à la mobilité de la machine de base.

Vérifiez que vous êtes en contact visuel avec l'opérateur de la machine de base avant de vous en approcher. Portez un gilet de sécurité à haute visibilité, un casque de protection et des chaussures de sécurité.



Mise en service

Avant d'utiliser le galet tendeur, ajoutez de l'huile hydraulique à la pompe. Les huiles hydrauliques et huiles de moteur de viscosité normale utilisées dans les machines forestières, y compris la bio-huile, peuvent être utilisées comme huile hydraulique.



1. Ajouter 2 litres d'huile hydraulique.



2. Aération : pomper d'avant en arrière 2 à 3 fois.



3. Ajouter environ 0,5 litres d'huile.

Instructions d'assemblage

Portez un gilet de sécurité à haute visibilité, un casque de protection, des chaussures de sécurité et des gants de protection pendant le montage, le serrage et le retrait des chenilles. Soyez prudent lorsque vous vous trouvez dans la zone à risque de la machine de base.



1.

Fixez une sangle d'arrimage à la plaque à chenille se trouvant à l'extrémité, et tirez la sangle par-dessus des pneus à chenilles, en laissant l'extrémité de la sangle sous le pneu le plus éloigné des chenilles. Ensuite, dirigez la chenille sur les pneus à chenilles.



2.

Fixez les extrémités de la chenille avec les boucles auxiliaires. Faites avancer la machine prudemment jusqu'à ce que les maillons de remplacement se trouvent sur le dessus, au milieu de la chenille.



3.

Placez le tendeur de rouleau dans les boucles latérales. Vous devrez peut-être ouvrir ou fermer légèrement le tendeur lors de sa mise en place. Serrez le rouleau un côté à la fois.



4.

Serrez la chaîne jusqu'à ce qu'il soit possible de monter la fixation de la chaîne. Montez la plaque de blocage de la chaîne. Montez le boulon depuis le dessus.

Retirez l'outil. La chaîne est serrée correctement quand le jeu entre les pneus est de 50 mm maximum.

Maintenance

Portez toujours des lunettes de sécurité et des gants de protection lorsque vous entretenez et nettoyez le tendeur de chenilles.



Assurez-vous que le tendeur est propre lors de son utilisation. Assurez-vous que les tuyaux sont intacts et qu'il n'y a pas de fuite d'huile lors de son utilisation.

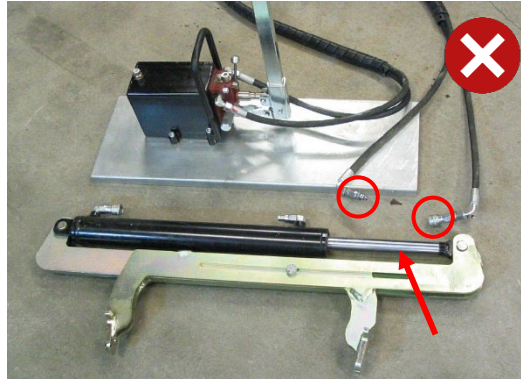
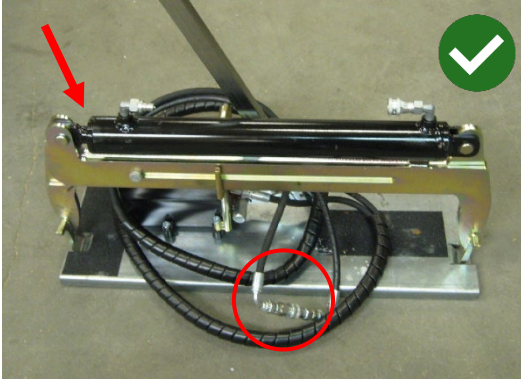
Si vous détectez des fissures ou des déformations dans le tendeur de chenilles, cessez immédiatement de l'utiliser.

Si les maillons de remplacement sont pliés ou déformés, cessez immédiatement de les utiliser.

Remarque ! Seules les pièces de rechange d'origine ou les pièces de rechange approuvées par le fabricant peuvent être remplacées dans le tendeur de chenilles.

Entreposage

Rentrez la tige du vérin vers l'intérieur pour le stockage ; cela permet d'assurer qu'elle ne sera pas bosselée ou pliée. Gardez les raccords rapides des tuyaux insérés pendant le stockage. La pièce de tension peut être stockée au-dessus de la pompe dans un rack.



Garantie

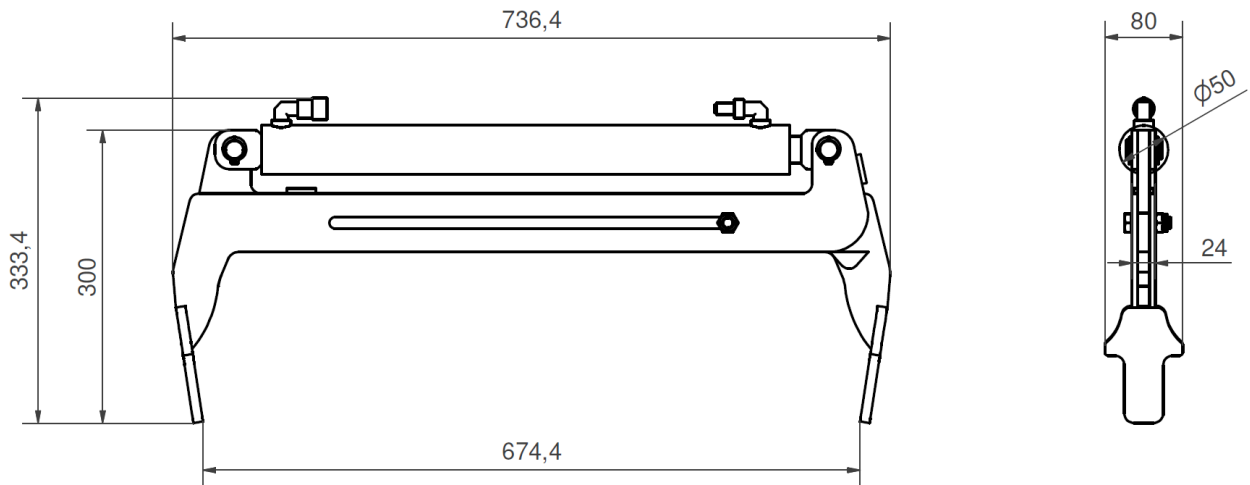
Le tendeur de chenilles est couvert par une garantie d'un (1) an contre les défauts de fabrication et de matériaux. La garantie ne couvre pas les défauts dus à l'usure, à la saleté, à la surcharge, aux chocs ou à entretien insuffisant. La garantie ne couvre pas les frais indirects. Toute réparation dans le cadre de la garantie doit être convenue au préalable avec le vendeur ou le fabricant.

Élimination

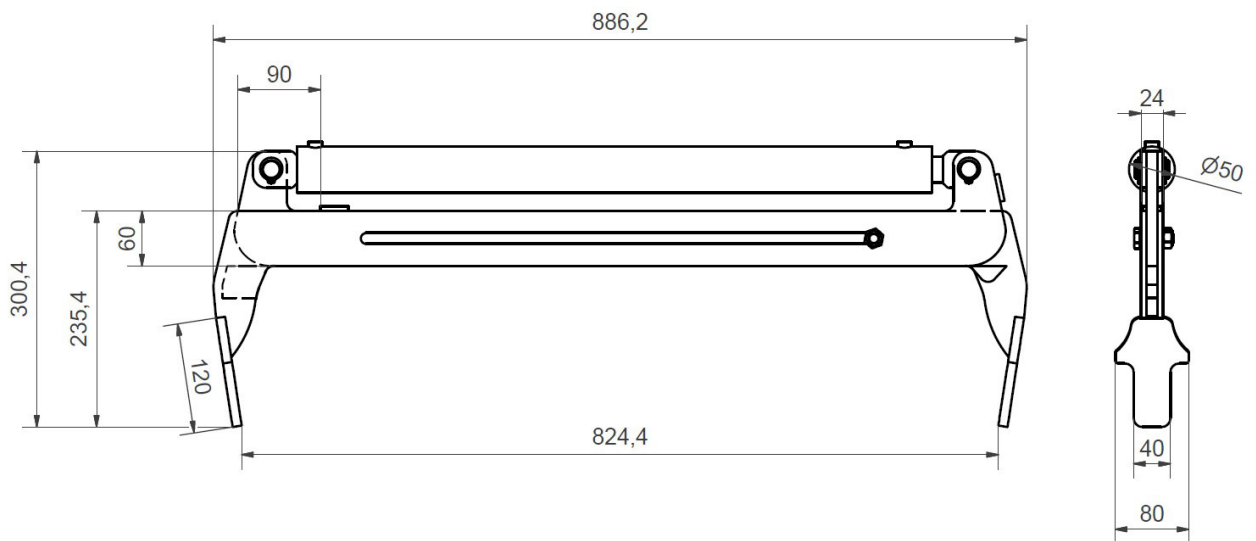
Le tendeur de chenilles est fabriqué en aciers de construction normaux et durs et peut être éliminé avec la ferraille normale à la fin de sa durée de vie. Les flexibles hydrauliques ne doivent pas être éliminés en tant que déchets mélangés.

Caractéristiques techniques

Tendeur de chenilles – modèle normal

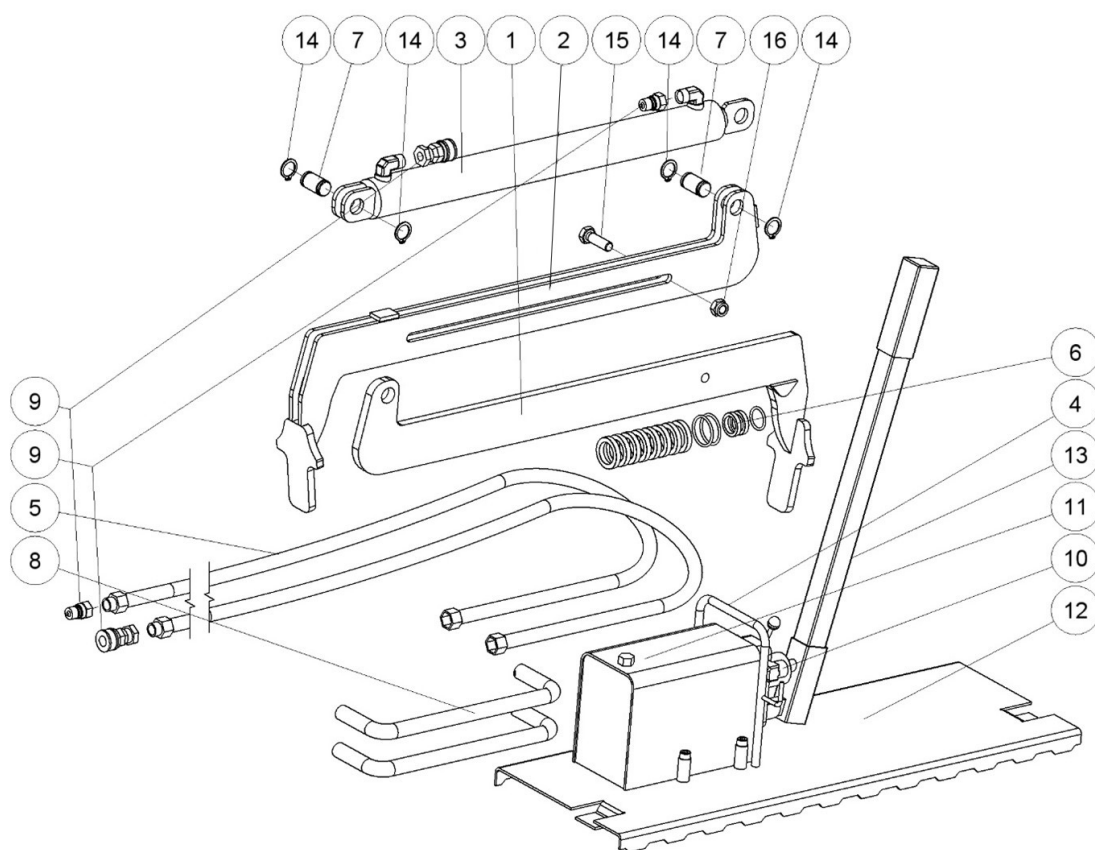


Tendeur de chenilles – modèle long



Poids du tendeur	Modèle normal 18 kg Modèle long 22 kg
Poids total (incl. tendeur, pompe, tuyaux et boucles auxiliaires)	Modèle normal 34 kg Modèle long 38 kg
Ouverture maximum	Modèle normal 674,4 mm Modèle long 824,4 mm
Force de traction	3 300 kg
Température de fonctionnement minimum	-30 °C
Revêtement de l'outil	Galvanisé
Capacité du réservoir d'huile	2 litres

Liste des pièces détachées



Pièce	Numéro d'article	Désignation	Qté
1	TK-HYD-001-1	Tige interne	1
2	TK-HYD-001-2	Tige externe	1
3	TK-HYD-001-3	Vérin	1
4	TK-HYD-001-4	Groupe hydraulique	1
5	TK-HYD-001-5	Kit de tuyaux avec raccords rapides	1
6	TK-HYD-001-6	Kit de joints	1
7	TK-000-6	Arbre de montage	2
8	TK-000-13	Barre auxiliaire	2
9	TK-000-15	Raccord à couplage rapide	2
10	TK-000-16	Pompe	1
11	TK-000-17	Réservoir d'huile	1
12	TK-000-0-1	Plaque de base	1
13	TK-000-18	Bras de commande	1
14	DIN 471 - 20 x 1,75	Anneau de retenue	4
15	M12 x 40	Boulon à tête hexagonale	1
16	DIN 985 - M12	Contre-écrou hexagonal	1

Déclaration de conformité CE

Fabricant:

Hassinen Veljekset Oy

Havelintie 1

FI-82900 Ilomantsi, FINLANDE

Le fabricant déclare que le tendeur de chenilles HAVEL pour machines forestières est conforme aux dispositions des directives et normes CE suivantes.

SFS-EN 1760-1

SFS-EN 1760-3

Le fabricant déclare que le tendeur de chenilles HAVEL pour machines forestières est conforme aux dispositions de la directive CE et aux normes suivantes, le cas échéant.

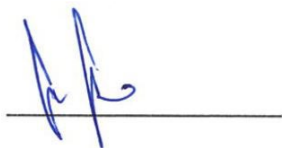
SFS-EN 15773

SFS-EN ISO 12944-5

Le soussigné est tenu d'entretenir, de compiler et de conserver la documentation technique.

Ilomantsi 1.8.2023

PDG



Suvi Hassinen

Hassinen Veljekset Oy

La présente déclaration de conformité CE est une copie de l'original.

La déclaration originale est rédigée en finnois et conservée dans les locaux du fabricant.